Porównanie tłumaczeń II Kronik 33:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odbudował też ołtarz JAHWE i złożył na nim krwawe ofiary pokoju i dziękczynne, i powiedział Judejczykom, że mają służyć JAHWE, Bogu Izraela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Odbudował natomiast ołtarz JAHWE, złożył na nim krwawe ofiary pokoju oraz ofiary dziękczynne i polecił Judejczykom służyć JAHWE, Bogu Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Odnowił ołtarz JAHWE i złożył na nim ofiary pojednawcze i dziękczynne, a nakazał Judzie służyć JAHWE, Bogu Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zatem naprawił ołtarz Pański, i sprawował na nim ofiary spokojne, i dziękczynienia, a przykazał Judzie, aby służyli Panu, Bogu Izraelskiemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zatym naprawił ołtarz PANSKI, ofiarował ofiary i zapokojne, i chwałę, i rozkazał Judzie, aby służył JAHWE Bogu Izraelskiemu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odbudowawszy ołtarz Pański, złożył na nim ofiary biesiadne oraz dziękczynne, a mieszkańcom Judy przykazał, aby służyli Panu, Bogu Izraela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Postawił na nowo ołtarz, i złożył Panu na nim krwawe ofiary pojednania i dziękczynne, i nakazał Judejczykom, aby służyli Panu, Bogu Izraela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ustawił ołtarz JAHWE i złożył na nim krwawe ofiary, ofiary wspólnotowe i dziękczynienia, i polecił Judzie, by służył JAHWE, Bogu Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie odnowił ołtarz JAHWE i na nim złożył Mu ofiary wspólnotowe i uwielbienia. I nakazał mieszkańcom Judy, aby oddawali cześć JAHWE, Bogu Izraela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odbudował ołtarz Jahwe i składał na nim ofiary pojednania i dziękczynienia, a [mieszkańcom] Judy nakazał, aby służyli Jahwe, Bogu Izraela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І підняв господний жертівник і приніс на ньому жертву спасіння і хвали і сказав Юді служити Господеві Богові Ізраїля. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Naprawił też ołtarz WIEKUISTEGO oraz składał na nim dobrowolne i dziękczynne ofiary, nakazując Judzie, by służyli WIEKUISTEMU, Bogu Izraela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponadto przygotował ołtarz JAHWE i zaczął składać na nim ofiary współuczestnictwa i ofiary dziękczynne, jak również mówił Judzie, by służyli JAHWE, Bogu Izraela. |